



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST EN 1679-1:2000/kprA1:2010**  
**01-september-2010**

---

**Batni stroji z notranjim zgorevanjem - Varnost - 1. del: Dizelski motorji**

Reciprocating internal combustion engines - Safety - Part 1: Compression ignition engines

Hubkolben-Verbrennungsmotoren - Sicherheit - Teil 1: Dieselmotoren

Moteurs alternatifs à combustion interne - Sécurité - Partie 1: Moteurs à allumage par compression

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 1679-1:1998/FprA1**

---

**ICS:**

27.020	Motorji z notranjim zgorevanjem	Internal combustion engines
--------	------------------------------------	-----------------------------

<b>SIST EN 1679-1:2000/kprA1:2010</b>	<b>en,fr</b>
---------------------------------------	--------------



EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**FINAL DRAFT**  
**EN 1679-1:1998**

**FprA1**

May 2010

---

ICS 27.020

English Version

## Reciprocating internal combustion engines - Safety - Part 1: Compression ignition engines

Moteurs alternatifs à combustion interne - Sécurité - Partie  
1: Moteurs à allumage par compression

Hubkolben-Verbrennungsmotoren - Sicherheit - Teil 1:  
Dieselmotoren

This draft amendment is submitted to CEN members for unique acceptance procedure. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 270.

This draft amendment A1, if approved, will modify the European Standard EN 1679-1:1998. If this draft becomes an amendment, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for inclusion of this amendment into the relevant national standard without any alteration.

This draft amendment was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**Warning** : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

**Contents**

Page

Foreword.....	3
1 <b>Modification to the Foreword .....</b>	<b>4</b>
2 <b>Modification to the Introduction.....</b>	<b>4</b>
3 <b>Modifications to Clause 1, Scope.....</b>	<b>4</b>
4 <b>Modifications to Clause 2, Normative references .....</b>	<b>4</b>
5 <b>Modification to Clause 3, Definitions.....</b>	<b>8</b>
6 <b>Modifications to Clause 6, Safety requirements and/or measures.....</b>	<b>8</b>
7 <b>Modifications to Clause 7, Operating and maintenance instructions .....</b>	<b>11</b>
8 <b>Modification to Clause 9, Marking.....</b>	<b>11</b>
9 <b>Modifications to ANNEX B, Bibliography .....</b>	<b>11</b>
10 <b>Modification to ANNEX ZA, Relationship with EU Directives .....</b>	<b>11</b>

## Foreword

This document (EN 1679-1:1998/FprA1:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 270 "Internal Combustion Engines", the secretariat of which is held by DIN.

This document is currently submitted to the Unique Acceptance Procedure.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

**EN 1679-1:1998/FprA1:2010 (E)****1 Modification to the Foreword**

*Replace the 4<sup>th</sup> paragraph with the following:*

"For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document."

**2 Modification to the Introduction**

*Replace the complete text with the following:*

"This document is a type C standard as stated in EN ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and hazardous events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard."

**3 Modifications to Clause 1, Scope**

*Delete the 4<sup>th</sup> paragraph.*

*Add the following paragraph at the end of the Scope:*

"This European Standard is not applicable to compression ignition engines which are manufactured before the date of its publication as EN."

**4 Modifications to Clause 2, Normative references**

*Replace the standard paragraph with the following:*

"The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies."

*Update the normative references as follows:*

**EN Standards**

*Replace reference prEN 286-1:1995 with:*

"EN 286-1:1998, *Simple unfired pressure vessels designed to contain air or nitrogen — Part 1: Pressure vessels for general purposes*".

*Delete reference EN 292-1:1991 and add:*

"EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology (ISO 12100-1:2003)*".

Delete reference EN 292-2: 1991 and add:

"EN ISO 12100-2:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 2: Technical principles (ISO 12100-2:2003)*".

Delete reference EN 294:1992 (superseded together with EN 811:1996 by EN ISO 13857:2008).

Delete reference EN 418:1992 and add:

"EN ISO 13850:2008, *Safety of machinery — Emergency stop — Principles for design (ISO 13850:2006)*".

Delete reference EN 563:1994 and add:

"EN ISO 13732-1:2008, *Ergonomics of the thermal environment — Methods for the assessment of human responses to contact with surfaces — Part 1: Hot surfaces (ISO 13732-1:2006)*".

Replace reference EN 547-2:1996 with:

"EN 547-2:1996, *Safety of machinery — Human body measurements — Part 2: Principles for determining the dimensions required for access openings*".

Delete reference prEN 811:1992 and add:

"EN ISO 13875:2008, *Safety of machinery — Safety distances to prevent danger zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857:2008)*".

Replace reference prEN 1175-1 with:

"EN 1175-1:1998, *Safety of industrial trucks — Electrical requirements — Part 1: General requirements for battery powered trucks*".

Replace reference prEN 1175-2 with:

"EN 1175-2:1998, *Safety of industrial trucks — Electrical requirements — Part 2: General requirements of internal combustion engine powered trucks*".

Replace reference prEN 1175-3 with:

"EN 1175-3:1998, *Safety of industrial trucks — Electrical requirements — Part 3: Specific requirements for the electric power transmission systems of internal combustion engine powered trucks*".

Replace reference prEN 1834-1:1995 with:

"EN 1834-1:2000, *Reciprocating internal combustion engines — Safety requirements for design and construction of engines for use in potentially explosive atmospheres — Part 1: Group II engines for use in flammable gas and vapour atmospheres*".

Replace reference prEN 1834-2:1996 with:

"EN 1834-2:2000, *Reciprocating internal combustion engines — Safety requirements for design and construction of engines for use in potentially explosive atmospheres — Part 2: Group I engines for use in underground workings susceptible to firedamp and/or combustible dust*".

**EN 1679-1:1998/FprA1:2010 (E)**

Replace reference prEN 1834-3:1996 with:

"EN 1834-3:2000, *Reciprocating internal combustion engines — Safety requirements for design and construction of engines for use in potentially explosive atmospheres — Part 3: Group II engines for use in flammable dust atmospheres*".

Delete reference EN ISO 8178-1:1996 and add under "ISO Standards":

"ISO 8178-1:2006, *Reciprocating internal combustion engines — Exhaust emission measurement — Part 1: Test-bed measurement of gaseous and particulate exhaust emissions*".

Delete reference EN ISO 8178-2:1996 and add under "ISO Standards":

"ISO 8178-2:2008, *Reciprocating internal combustion engines — Exhaust emission measurement — Part 2: Measurement of gaseous and particulate exhaust emissions at site*".

Delete reference EN ISO 8178-4:1996 and add under "ISO Standards":

"ISO 8178-4:2007, *Reciprocating internal combustion engines — Exhaust emission measurement — Part 4: Steady-state test cycles for different engine applications*".

Delete reference prEN ISO 8178-5:1995 and add under "ISO Standards":

"ISO 8178-5:2008, *Reciprocating internal combustion engines — Exhaust emission measurement — Part 5: Test fuels*".

Delete reference prEN ISO 8178-6:1995 and add under "ISO Standards":

"ISO 8178-6:2000, *Reciprocating internal combustion engines — Exhaust emission measurement — Part 6: Report of measuring results and test*".

Replace reference EN ISO 11102-1:1997 with

"EN ISO 11102-1:2009, *Reciprocating internal combustion engines — Handle starting equipment — Part 1: Safety requirements and tests (ISO 11102-1:1997)*".

Replace reference EN ISO 11102-2:1997 with:

"EN ISO 11102-2:2009, *Reciprocating internal combustion engines — Handle starting equipment — Part 2: Method of testing the angle of disengagement (ISO 11102-2:1997)*".

Delete reference 23411:1988 and add:

"EN ISO 3411:2007, *Earth-moving machinery — Physical dimensions of operators and minimum operator space envelope (ISO 3411:2007)*".

Replace reference prEN 61310-1:1995 with:

"EN 61310-1:2008, *Safety of machinery — Indication, marking and actuation — Part 1: Requirements for visual, acoustic and tactile signals (IEC 61310-1:2007)*".

Replace reference prEN 61310-2:1994 with:

"EN 61310-2:2008, *Safety of machinery — Indication, marking and actuation — Part 2: Requirements for marking (IEC 61310-2:2007)*".



## ISO Standards

Replace reference 2710:1978 with:

"ISO 2710-1:2000, *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary — Part 1: Terms for engine design and operation*"

and add:

"ISO 2710-2:1999, *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary — Part 2: Terms for engine maintenance*".

Replace reference ISO 2867:1994 with:

"ISO 2867:2006, *Earth-moving machinery — Access systems*".

Replace reference ISO 3046-1:1995 with:

"ISO 3046-1:2002, *Reciprocating internal combustion engines — Performance — Part 1: Declarations of power, fuel and lubricating oil consumptions, and test methods — Additional requirements for engines for general use*".

Replace reference ISO 6798:1996 with:

"ISO 6798:1995, *Reciprocating internal combustion engines — Measurement of emitted airborne noise — Engineering method and survey method*".

Replace reference ISO 7967-1:1987 with:

"ISO 7967-1:2005, *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary of components and systems — Part 1: Structure and external covers*".

Replace reference ISO 7967-3:1987 with:

"ISO 7967-3:1987, *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary of components and systems — Part 3: Valves, camshaft drive and actuating mechanisms*".

Replace reference ISO 7967-4:1988 with:

"ISO 7967-4:2005, *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary of components and systems — Part 4: Pressure charging and air/exhaust gas ducting systems*".

Replace reference ISO 7967-8:1994 with:

"ISO 7967-8:2005, *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary of components and systems — Part 8: Starting systems*".

Replace reference 8999:1993 with:

"ISO 8999:2001, *Reciprocating internal combustion engines — Graphical symbols*".

Delete reference ISO/CD 14314:1996 and add under "EN Standards":

"EN ISO 14314:2004, *Reciprocal internal combustion engines — Recoil starting equipment — General safety requirements*".